

## DOMENICA DOPO L'ESALTAZIONE DELLA CROCE

### Antifona I

O Theòs, o Theòs mu, Dio, Dio mio, guarda a me:  
pròsches mi: ìna ti perché mi hai abban-donato?  
enkatelipès me.

Tes presvìes tis Theotòku, Per l'intercessione della  
Sòter, sòson imàs. Madre di Dio, Salvatore,  
salvacì.

### Antifona II

Ìna ti, o Theòs, apòso is Perché, o Dio, ci hai  
tèlos, orghìsthi o thimòs su rigettato per sempre? Perché  
epì pròvata nomì su. divampa il tuo furore contro  
le pecorelle del tuo gregge?

Sòson imàs, Iiè Theù, o sarkì Salva, o Figlio di Dio, che  
stavrothìs, psallondàs si: sei stato crocifisso nella  
Allilùia. carne, noi che a te cantiamo:  
Allilùia.

### Antifona III

O Kyrios evasilevsen Il Signore regna, tremino i  
orghizèsthosan lài, o kathì- popoli! Siede sui Cherubini,  
menos epì ton Cheruvìm, si scuota la terra!  
salevthìto i ghi.

Sòson, Kyrie, ton laòn su ke Salva, Signore, il tuo popolo  
evlòghison tin klironomian e benedici la tua eredità;  
su, nìkas tis evsevèsi katà accorda ai pii fedeli vittoria  
varvaron dhorùmenos ke to sul maligno e proteggi con la  
son filàtton dhià tu Stavvrù su tua croce il tuo popolo.  
polìtevma.

### Isodhikòn

Ipsùte Kyrion ton Theòn Esaltate il Signore nostro  
imòn, ke proskinìte to ipopo- Dio e prostratevi allo sgabel-

dhìo ton podhòn aftù, òti àghios estì.

Sòson imàs, Iiè Theù, o sarkì stavrothìs, psallondàs si: Allilùia.

Ex ìpsus katilthes, o èfsplachnos, tafin katedhèxo triimeron, ina imàs eleftheròsis ton pathòn. I zoi ke i anàstasis imòn, Kìrie, dhòxa si.

Sòson, Kyrie, ton laòn su ke evlòghison tin klirono-mìan su, nìkas tis evsevèsi katà varvaron dhorùmenos ke to son filàtton dhìa tu Stavrù su politevma.

Kanòna pìsteos ke ikòna praòtitos enkratias dhidàskalon anèdhixè se ti pimni su i ton pragmatòn alithia; dhìa tùto ektìso ti tapinòsi ta ipsilà, ti ptochia ta plùsia; Pàter Ierarcha Nikòlae, prèsvève Christò to Theò, sothìne tas psychàs imòn.

lo dei suoi piedi, perché egli è santo.

Salva, o Figlio di Dio, che sei stato crocifisso nella carne, noi che a te cantiamo: allilùia.

### Tropari

Sei disceso dall'alto, o pietoso, hai accettato la sepoltura di tre giorni, per liberare noi dalle passioni: vita e risurrezione nostra, Signore, gloria a te.

Salva, Signore, il tuo popolo e benedici la tua eredità; accorda ai pii fedeli vittoria sul maligno e proteggi con la tua croce il tuo popolo.

Regola di fede, immagine di mitezza, maestro di continenza: così ti ha mostrato al tuo gregge la verità dei fatti. Per questo, con l'umiltà, hai acquisito ciò che è elevato; con la povertà, la ricchezza, o padre e pontefice Nicola. Intercedi presso il Cristo Dio, per la salvezza delle anime nostre.

O ipsothis en do Stavrò ekusios, ti eponìmo su kenì politia, tus iktirmùs su dhòrise, Christè o Theòs, èffranon en ti dhinàmi su tus pistùs evsevìs imòn, nìkas chorigòn aftìs katà ton polemion. Tin simmachian èchien tin sin, òplon irìnis àittiton tròpeon.

Tu che volontariamente sei stato innalzato sulla croce, dona, o Cristo Dio, la tua compassione, al popolo nuovo che porta il tuo nome: rallegra con la tua potenza i tuoi pii fedeli, concedendo loro vittoria contro il maligno. Possano avere la tua alleanza, arma di pace, invito trofeo.

### **Trisàghion**

Ton Stavròn su proskinùmen, Dhèspota, ke tin aghian Ìpsosin dhoxàzomen.

Adoriamo la tua Croce, o Sovrano, e glorifichiamo la santa Esaltazione.

### **EPISTOLA**

*Inneggiate al Dio nostro, inneggiate; inneggiate al re nostro, inneggiate.*

*Popoli tutti, applaudite, acclamate a Dio con voci di gioia.*

### **Lettura dell'epistola di Paolo ai Galati (1, 11 – 19)**

Fratelli, vi dichiaro che il Vangelo da me annunciato non segue un modello umano; infatti io non l'ho ricevuto né l'ho imparato da uomini, ma per rivelazione di Gesù Cristo. Voi avete certamente sentito parlare della mia condotta di un tempo nel giudaismo: perseguitavo ferocemente la Chiesa di Dio e la devastavo, superando nel giudaismo la maggior parte dei miei coetanei e connazionali, accanito com'ero nel sostenere le tradizioni dei padri. Ma quando Dio, che mi scelse fin dal seno di mia madre e mi chiamò con la sua grazia, si compiacque di rivelare in me il Figlio suo perché lo

annunciassi in mezzo alle genti, subito, senza chiedere consiglio a nessuno, senza andare a Gerusalemme da coloro che erano apostoli prima di me, mi recai in Arabia e poi ritornai a Damasco. In seguito, tre anni dopo, salii a Gerusalemme per andare a conoscere Cefa e rimasi presso di lui quindici giorni; degli apostoli non vidi nessun altro, se non Giacomo, il fratello del Signore.

*In te mi rifugio, Signore, ch'io non resti confuso in eterno.*

*Liberami per la tua giustizia e salvami.*

*Sii per me un Dio protettore, e baluardo inaccessibile ove  
pormi in salvo.*

## **VANGELO**

### **Lettura del santo Vangelo secondo Marco (8, 34 – 9, 1)**

Disse il Signore: «Se qualcuno vuol venire dietro a me, rinneghi se stesso, prenda la sua croce e mi segua. Perché chi vuole salvare la propria vita, la perderà; ma chi perderà la propria vita per causa mia e del Vangelo, la salverà. Infatti quale vantaggio c'è che un uomo guadagni il mondo intero e perda la propria vita? Che cosa potrebbe dare un uomo in cambio della propria vita? Chi si vergognerà di me e delle mie parole davanti a questa generazione adultera e peccatrice, anche il Figlio dell'uomo si vergognerà di lui, quando verrà nella gloria del Padre suo con gli angeli santi». Diceva loro: «In verità io vi dico: vi sono alcuni, qui presenti, che non morranno prima di aver visto giungere il regno di Dio nella sua potenza».

### Megalinàrio

Mistikòs i, Theotòke, Paràdhisos, agheorghìtos vlastisasa Christòn, if'ù to tu Stavrù zoifòron en ghi pefitùrghite dhèndhron; dhi'ù nin ipsumènu proskinùndes aftòn, se megalinomen.

Sei mistico paradiso che, senza coltivazione, o Madre-di-Dio, ha prodotto il Cristo, dal quale è stato piantato sulla terra l'albero vivificante della croce: adorando lui, per essa che ora viene esaltata, noi magnifichiamo te

### Kinonikòn

Esimiòthi ef'imàs to fos tu prosòpu su, Kyrie. Allilùia.

Risplenda su di noi, o Signore, la luce del tuo volto. Allilùia.

Al posto di “Idhomen to fos...” “Abbiamo visto...” e “ “Ii to ònoma...” “Sia benedetto...” si canta “**Soson Kyrie...**” “**Salva Signore...**”